

Jornalzinho de Kameyama

かめやま ニュース 平成29年11月号

ポルトガル語版



1º novembro de 2017
Nº 111

Inscrição do jardim de infância (yōchien), creche (hoikusho), Nintei Kodomoen e do Shōkibo Hoiku Jigyō do ano fiscal 30 (平成30年度 幼稚園、保育所、認定こども園、小規模保育事業入園申込受付のご案内)

● Para ingressar nas instituições de educação infantil é necessário a “certificação”

De acordo com o “Sistema de Apoio e Assistência Infantil”, todas as crianças que irão ingressar na instituição, deverão receber certificação. A certificação está dividida em 3 tipos, conforme a faixa etária, horário de trabalho dos pais e o tipo de instituição desejada, de acordo com a tabela abaixo. A instituição que a criança poderá ingressar varia conforme esta certificação.

Tipo de certificação	Faixa etária	Instituição educacional
1	Acima de 3 anos	Crianças que não necessitam de assistência Jardim de infância ou <i>Nintei Kodomoen</i>
2	Menores de 3 anos	Crianças que necessitam de assistência, devido ao trabalho dos pais e outros. ※Está dividido em período integral ou período parcial
3		Creche ou <i>Nintei Kodomoen</i> Creche, <i>Nintei Kodomoen</i> ou <i>Shōkibo Hoiku Jigyō</i>

※A certificação 2 e 3, é dividida em período integral e período parcial, de acordo com o horário de trabalho dos pais.
Período integral: no máximo 11 horas por dia.
Período parcial: no máximo 8 horas por dia.

Jardim de infância



Distribuição dos formulários: A partir do dia 1/11 (qua)
Período de inscrição: do dia 9 (qua) até o dia 14/11 (seg)

Contato: Kyoiku Sōmu Shitsu (tel: 0595-84-5072) ou no Jardim de Infância.

Requisitos: crianças em idade pré-escolar, com endereço registrado em Kameyama.

3 anos: crianças nascidas entre 2/4/ 2014 à 1º/4/ 2015

4 anos: crianças nascidas entre 2/4/ 2013 à 1º/4/ 2014

5 anos: crianças nascidas entre 2/4/ 2012 à 1º/4/ 2013

※ Caso tenha a previsão de mudança para Kameyama até o dia 31/3/2018, poderá fazer a inscrição, será necessário o termo de compromisso.

Distribuição dos formulários: A partir do dia 1/11 (qua), no Jardim de Infância desejado. (exceto sábados, domingos e feriados).

Entrega dos formulários: do dia 9/11 (qui) até o dia 14/11 (ter), das 9h às 17h15, entregar no jardim de infância

desejado. (exceto sábados, domingos e feriados)(Não poderá inscrever-se em mais de um jardim de infância)

Horário das aulas: das 8h30 até às 14h (exceto sábados, domingos e feriados)

※ Quartas-feiras até as 11h30.

※ As crianças de 3 anos, no início do ano letivo, sairão mais cedo.

Observações:

Se o número de inscritos for maior que o número de vagas, será realizado o sorteio no dia 25/11 (sáb).

Se o número de vagas não for preenchido será realizado a 2ª inscrição.

Lista dos jardins de infância (yōchien)		Telefone	Número de vagas		
			3 anos	4 anos	5 anos
Kameyama Yōchien	Egamuro 1 chōme 2-10	0595-82-0336	25	17	12
Kameyama Higashi Yōchien	Hon-machi 1 chōme 9-17	0595-82-5037	25	14	6
Idagawa Yōchien	Midori-chō 53-1	0595-82-9054	25	15	11
Mizuhodai Yōchien	Mizuhodai 14-295	0595-83-1900	25	15	9

Cálculo realizado conforme os dados do dia 1º de outubro de 2017.

População do município de Kameyama (亀山市の人口) ...49,795 População estrangeira...1,877 (Proporção...3.8%)

*Segundo dados de outubro de 2017



Brasileiros: 825 Chineses: 301 Vietnamitas:170 Filipinos: 117 Bolivianos: 90 Peruanos: 72 Indonésios: 70 Coreanos: 65 Outros: 167

Creche (hoikusho), Nintei Kodomoen e Shōkibo Hoiku Jigyō



Distribuição dos formulários: A partir do dia 16/10 (seg)
Período de inscrição: do dia 23/10 (seg) até o dia 10/11 (sex)

Contato: Kodomo Katei Shitsu (AIAI) (Tel: 0595-84-3315)



Requisitos: crianças em idade pré-escolar, com endereço registrado em Kameyama, que necessitam de assistência
 ※ Caso tenha a previsão de mudança para Kameyama até o dia 31/3/2018, poderá fazer a inscrição, será necessário o termo de compromisso.

Certificação 1

⇒ **Seki Nintei Kodomoen Asure**

3 anos: crianças nascidas entre 2/4/ 2014 à 1º/4/ 2015

4 anos: crianças nascidas entre 2/4/ 2013 à 1º/4/ 2014

5 anos: crianças nascidas entre 2/4/ 2012 à 1º/4/ 2013

Certificação 2

⇒ **Creche, Seki Nintei Kodomoen Asure**

3 anos: crianças nascidas entre 2/4/ 2014 à 1º/4/ 2015

4 anos: crianças nascidas entre 2/4/ 2013 à 1º/4/ 2014

5 anos: crianças nascidas entre 2/4/ 2012 à 1º/4/ 2013

Certificação 3

⇒ **Creche, Seki Nintei Kodomoen Asure, Shōkibo Hoiku Jigyō**

0 ano: crianças nascidas entre 2/4/2017 à 1º/10/2017

(Com 6 meses completos na data da admissão)

1 ano: crianças nascidas entre 2/4/2016 à 1º/4/2017

2 anos: crianças nascidas entre 2/4/2015 à 1º/4/2016



Lista das creches (hoikusho)

Municipal	Dai ichi Aigoen	Minamizaki-chō 751
	Dai ni Aigoen	Hon-machi 4 chōme 8-25
	Minami Hoikuen	Tenjin 3 chōme 2-33
	Kanbe Hoikuen	Taikō ji-chō 1259-2
	Hiruo Hoikuen	Nakanoshō-chō 695-3
	Wada Hoikuen	Wada-chō 1488-168
	Kawasaki Minami Hoikuen	Chōmyōji-chō 250-2
	Kabuto Hoikuen	Kabuto Itaya 4620
Particular	Dai san Aigoen	Minamino-chō 9-1
	Kameyama Aijien	Higashi-machi 1 chōme 10-16-1
	Kawasaki Aijien	Kawasaki-chō 4928
	Nonobori Runbinien	Futao-chō 2193
	Nanohana Hoikuen	Kawai-chō 1209

Distribuição dos formulários de inscrição:

A partir do dia 16/10 (seg), das 8:30 até às 17h15.

Local: Setor *Kodomo Katei Shitsu*, no AIAI e no *Chiiki Sabisu Shitsu*, na Subprefeitura de Seki.

(exceto sábados, domingos e feriados).

Sobre a inscrição

Os formulários de inscrição deverão ser entregues no período de 23/10 (seg) a 10/11 (sex), das 8h30 até às 17h15.

Local: no setor do *Kodomo Katei Shitsu* do AIAI e no setor *Chiiki Sabisu Shitsu*, na Subprefeitura de Seki .

※ Traga sem falta o carimbo pessoal (inkan)

※ Para aqueles que mudaram para Kameyama após o dia 2/1/2017, será necessário o Certificado da tributação (Shotoku Kazei Shōmeisho) do ano fiscal 29.

※ Os formulários de inscrição poderão ser entregues via correio (deverá chegar durante o período de inscrição).

Observações

※ A decisão de aprovação não será por ordem da inscrição

※ Para aqueles com a certificação 1, se o número de inscrito for maior que o número de vagas, no dia 25/11 (sáb) será realizado o sorteio. Se as vagas não forem preenchidas será realizada a 2ª inscrição.

※ Em relação a certificação 2 e 3, ajustaremos o uso da instituição educacional conforme o horário de trabalho dos pais.

※ Sobre o valor da mensalidade, será calculado com base no valor de imposto pago.

Nintei Kodomoen

<i>Seki nintei kodomoen ASURE</i> (municipal)	Seki-chō Kozaki 786
---	---------------------

※ *Nintei kodomoen* é uma combinação das funções e características do Jardim de infância e da creche, e poderá ser usado independentemente das condições de trabalho dos pais. Uma unidade educacional onde será realizado a assistência e a educação infantil.

Shōkibo Hoiku Jigyō

Particular	<i>Chibikko Kameyamaen</i>	Ueno-chō 270-20
	<i>Kameyama Ai Kodomo no ie</i>	Higashi-machi 1 chōme 6-27

※ É uma creche de pequeno porte com capacidade de acolher 19 crianças, de 0 à 2 anos de idade. O conteúdo educacional (alimentação, horário de acolhimento e mensalidade), está dentro do padrão da creche (hoikusho).



Vamos nos proteger de terremotos, tempestades e inundações! (6ª parte/8)

じしん たいふう すいがい み まも だい かい ぜん かい
(地震、台風、水害から身を守りましょう！第6回/全8回)

Kiki Kanri Shitsu (tel: 0595-84-5035)

Vamos ter o hábito de manter o equipamento de emergência!

Deixe preparado um equipamento de sobrevivência, para ser usado quando ocorrer um desastre natural. Use a lista abaixo como referência, escolhendo os itens do equipamento conforme a composição da família e as necessidades individuais de cada um. Uma vez por ano, verifique o estado de conservação e as datas de validade do material.

Exemplos de equipamentos de sobrevivência

Certifique-se de que todo o equipamento caiba dentro de uma mochila, que possa ser carregada nas costas de forma a deixar as duas mãos livres.



Famílias com bebês e grávidas devem acrescentar materiais necessários.

- Mamadeira e leite em pó
- Fraldas descartáveis
- Material de higiene
- Cardeneta de Saúde Materno-Infantil "Boshi Tetyô" etc.



Alimentos

- Água potável
- Alimentos:
 - Enlatados
 - Semi-prontos
 - Biscoitos e outros alimentos de longa validade
- Faca de sobrevivência



Roupas e acessórios

- Capa de chuva
- Toalha
- Roupas íntimas
- Jaqueta corta-vento



Objetos de valor

- Dinheiro (moedas)
- Carimbo pessoal "Inkan/Hankô"
- Cópias da caderneta bancária e do cartão de seguro de saúde "Kenkô Hokenshō"
- Cópias do passaporte e do cartão de permanência "Zairyu Card"



Artigos de uso diário

- Luvas de trabalho
- Papel higiênico
- Cordas
- Lanterna
- Rádio portátil
- Pilhas
- Material para anotações



Equipamentos para segurança

- Chapéu
- Kit de primeiros socorros
- Medicamentos de uso comum



Outros

- Apito ... poderá informar a sua existência às pessoas ao redor, caso fique preso nos destroços de uma casa, etc.
- Máscara (grande) ... para proteção contra poeira e contaminações.
- Sacos plásticos ... sacos grandes podem virar capas de chuva, bastando abrir um buraco para o pescoço. Também servem para carregar água.
- Banheiros descartáveis
- Dicionários ... será útil para traduzir as informações recebidas no abrigo.



Tenha mantimentos (alimentos/água) em casa!

É extremamente difícil garantir alimentos em quantidade suficiente após o terremoto. Por isso cada família deve deixar previamente preparado mantimentos em cada residência até receber ajuda de grupos de socorros.

◎ Para sobreviver até a chegada de socorros

Tenha comida e água suficientes para três dias por pessoa.

※ A referência da quantidade de água potável de um dia para uma pessoa é de 3 litros.

※ Prefira alimentos de longa validade.



Violência doméstica é um ato grave de violação aos direitos humanos

じゅうだい じんけんしんがい はんざい
(DVは重大な人権侵害であり犯罪となることです)

Campanha para acabar com a violência doméstica contra as mulheres, do dia 12 até 25 de novembro.

Para que haja igualdade entre homens e mulheres como parceiros em várias áreas de atuação na sociedade, um dos requisitos é não permitir a violência contra a mulher.

Por exemplo, mesmo sendo marido, namorado ou parceiro não devemos permitir um ato de violência. Além da violência física como “socos e chutes”, a violência doméstica inclui também a violência psicológica como “insultos, ameaças e intimidação” e a violência econômica como “proibir de trabalhar fora, não dar o dinheiro para as despesas”.

Procure o atendimento especializado, não guarde para si e nem sinta-se culpada.

Atendimentos: Kameyama-shi Fukushi Jimusho, AIAI (Tel: 0595-83-2425)
Kameyama Keisatsu Seikatsu Anzenka, Polícia de Kameyama (Tel: 0595-82-0110)
Haigusha Bōryoku Sōdan Shien Center (Tel: 059-231-5600)

Aviso sobre as obras de reparação do ginásio do Parque Nishino

にしのかうえんたいいくかん かいしゅうこうじ し
(西野公園体育館の改修工事のお知らせ)

Bunka Sport Shitsu (TEL: 0595-84-5079)

Realizaremos as obras de reparação do ginásio do Parque Nishino, conforme descrito abaixo:

Nome da obra: Sistema de ventilação do ginásio de esportes do Parque Nishino

Período da obra: 1º de novembro (qua) até 7 de março 2018 (qua)

Local da obra: ginásio do Parque Nishino e arredores

Durante o período da obra de reparação do ginásio de esporte, as outras instalações do Parque Nishino não poderão ser utilizadas e haverá um aumento do número de veículos relacionados à construção passando pelo parque durante este período. Desculpe-nos pelo transtorno, pedimos a compreensão e cooperação de todos.

Vencimento do imposto de novembro (11月の納税)

Vencimento: 30 de novembro (qui)

5ª parcela do Seguro nacional de saúde

5ª parcela Seguro de cuidados médicos

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.

Plantão Médico de Emergência de novembro (11月夜間・時間外・休日の応急診療)

ATENÇÃO: É um sistema de atendimento em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center (☎059-229-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (☎0595-82-1199)**.

◎Não esqueça de levar o cartão do seguro saúde, caderneta da ajuda de gastos médicos da criança, despesa da consulta, caderneta do remédio (ou levar o remédio que está tomando)

◎Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.

◎Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao **Mie Kodomo Iryō**.
TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

Em caso de emergência, disque 119



ATENDIMENTO NOTURNO

Consulta: das 19h às 22h (Recepção: das 19h até às 21h30)

Dia	Instituição médica	Endereço	Tel(0595)
1, 2, 4, 6, 8, 9, 10, 11,	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 22, 24, 27, 28, 29, 30			
7,21	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536
25	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181

DOMINGOS e FERIADO

Consulta: das 13h às 19h30 (Recepção: até às 19h)

Dia	Instituição médica	Endereço	Tel (0595)
3 (fer)	Kameyama Shinshin Clinic	Sakae-machi 1488-160	82-2500
5 (dom)	Tanaka Naika lin	Tenjin 2 chōme	82-0755
12 (dom)	Takahashi Naika Clinic	Sakae-machi 1488	84-3377
19 (dom)	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō 466-1	83-0990
23 (fer)	Kameyama Hifuka	Shibukura-chō 320	83-3666
26 (dom)	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō 466-1	83-0990

Responsável: Setor de Promoção à Sociedade de Convivência Harmônica (**Kyōsei Shakai Suishin Shitsu**) ☎0595-84-5066

Em caso de dúvidas, entre em contato. Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

といあわせさき かめやまししみんぶんかぶぶんかしんこうきょくきょうせいしゃかいすいしんしつ でんわ

問合先: 亀山市民文化振興局共生社会推進室(電話: 0595-84-5066)